

TERMS AND CONDITION	شروط والإحكام
<p><b>- Account Opening</b></p> <p><b>a)</b> Account can be opened by the Customer in the name of one person or jointly in the name of two or more persons.</p> <p><b>b)</b> In accordance with Qatar Central Bank regulations, Accounts opened for personal use may not be used for commercial purposes.</p> <p><b>- Current Account and Cheque Book</b></p> <p><b>a)</b> You may be issued with a cheque book and Debit Card (in each case, where applicable) and may deposit and withdraw convertible currencies; receive payments; undertake transactions; make payment orders; obtain banker drafts and other negotiable instruments; and draw, endorse and negotiate cheques, drafts and other negotiable instruments.</p> <p><b>b)</b> You shall surrender back the cheque book when required by us. Legal proceedings may be taken for non-compliance.</p> <p><b>c)</b> Pursuant to Article 357 of the Civil Law, if you intentionally:</p> <p><b>i.</b> issue cheques against no funds or against insufficient funds;</p> <p><b>ii.</b> issue cheques but subsequently withdraw the full or part amount from the Account, causing the cheque to be dishonoured;</p> <p><b>iii.</b> issue cheques but subsequently instruct the drawee to stop payment;</p> <p><b>iv.</b> issue or sign cheques in a manner that will not permit withdrawal of funds; or</p> <p><b>v.</b> endorse or deliver cheques knowing that such cheques are unpayable, you may be subject to penalties including imprisonment and fines. You shall pay the cheque amount and any expenses sustained by the beneficiary in accordance with the Civil Law. We may, at our reasonable discretion, recall unused cheques; refuse to issue a new cheque book; close an Account; or register you on the blacklist sent periodically to the QCB.</p>	<p><b>- فتح الحساب</b></p> <p>(١) يجوز للعميل فتح الحساب باسم شخص واحد أو بالاشتراك باسم شخصين أو أكثر.</p> <p>(٢) وفقاً لتعليمات مصرف قطر المركزي، لا يجوز استخدام الحسابات الشخصية لأغراض تجارية.</p> <p><b>- الحساب الجاري و دفتر الشيكات</b></p> <p>أ- قد يصدر لك دفتر شيكات وبطاقة خصم، وذلك في كل الحالات ومتى كان مطبقاً. كما يجوز لك إيداع العملات المحولة وسحبها واستلام الدفعات وإجراء المعاملات وإصدار أوامر الدفع والحصول على الكمبيالة المصرفية وغيرها من الصكوك القابلة للتداول وتحريير الشيكات والكمبيالات والصكوك القابلة للتداول وتظهيرها والتفاوض بشأنها</p> <p>ب- يجب عليك إعادة الشيكات إلينا إن طلبنا ذلك. ويجوز للبنك اتخاذ الإجراءات القانونية في حالة عدم الامتثال</p> <p>ج- وفقاً للمادة ٣٥٧ من القانون المدني، إذا قمت بما يلي متعمداً</p> <p>(١) إصدار شيك بدون رصيد أو بدون توفر رصيد كافي</p> <p>(٢) أو إصدار شيكات يعقبه سحب المبلغ كاملاً أو جزءاً منه من الحساب؛ مما ينتج عنه ارتجاع الشيك</p> <p>(٣) أو إصدار شيكات يعقبه توجيه المسحوب عليه بإيقاف الدفع</p> <p>(٤) أو إصدار شيك أو توقيعه بطريقة لن تسمح بسحب الاموال</p> <p>(٥) أو تظهير الشيكات أو إرسالها مع العلم بأنها غير قابلة للسداد فإنك قد تخضع حينئذ لفرص جزاءات تنطوي على السجن والتغريم. ويجب عليك سداد قيمة الشيك والنفقات التي قد يحملها عليه المستفيد وفقاً للقانون المدني. كما إنه يجوز لنا استرداد الشيكات غير المستخدمة أو رفض إصدار دفتر شيكات جديد أو اغلاق الحساب أو إدراجك ضمن القائمة السوداء التي ترسل بصورة دورية إلى "البنك قطر المركزي"، وذلك وفقاً لتقديرنا المعقول</p>
<p><b>- Savings Account</b></p> <p><b>a)</b> Accountholders will be issued with a Debit card only and may make withdrawals.</p> <p><b>b)</b> Any such withdrawals from a Savings Account will only be effected upon personal application and identification of the Accountholder.</p> <p><b>c)</b> At the discretion of Bank Saderat Iran deposits other than cash will be accepted provided that such deposit is drawn in favour of the Accountholder.</p>	<p><b>- حساب التوفير</b></p> <p>(١) يتم تزويد أصحاب الحساب ببطاقة خصم فقط ويحق لهم السحب والإيداع في الحساب</p> <p>(٢) أي سحب من حساب التوفير يتم إجراؤه فقط بموجب طلب شخصي بعد التحقق من صاحب الحساب.</p> <p>(٣) يجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، قبول الودائع غير النقدية شريطة أن يتم سحبها لصالح صاحب الحساب.</p>
<p><b>- Minor's Saving Account</b></p> <p><b>a)</b> Accounts may be held in the name of a Minor, opened by the father (or mother, upon the consent of the father) or guardians of a minor (under 18 years of age).</p> <p><b>b)</b> The Account will be issued with a Debit card and the parent/guardian may make withdrawals from and deposits to the Account.</p> <p><b>c)</b> Only the parents or guardian (subject to specific powers bestowed on such guardian in a court order) may make</p>	<p><b>- حساب التوفير القصر</b></p> <p>(١) يجوز فتح الحساب باسم القاصر من قبل والده (أو أمه بموافقة والده) أو الوصي على القاصر (دون الثامنة عشرة من العمر).</p> <p>(٢) يتم تزويد الحساب ببطاقة خصم ويجوز إجراء السحب والإيداع في الحساب من قبل الوالد/الوصي.</p> <p>(٣) يجوز فقط للوالدين أو الوصي (وفقاً لسلطات محددة ممنوحة له بموجب أمر محكمة) إجراء السحب من حساب القاصر إلى حين بلوغ القاصر سن الرشد.</p>

withdrawals from the Minors Account until the minor reaches majority.

**d)** Any such withdrawals from a Minors Account will only be effected upon personal application and identification of the parent or guardian as the case may be.

**e)** At the discretion of Bank Saderat Iran, deposits other than cash will be accepted provided that such deposit is drawn in favour of the Accountholder.

**f)** Upon reaching majority, the parents or guardian shall not be permitted to further operate the Minor's Account and the account shall be converted into a normal Account and shall require new account forms being submitted by the minor upon reaching majority.

**g)** Minor's Accounts are subject to Islamic Sharia law and Civil Code No. 22 of the Year 2004.

#### -Closing Accounts

**a)** The Accountholder may close Accounts at any time upon written notice to Bank Saderat Iran.

**b)** Bank Saderat Iran reserves the right to close Accounts for any reason at its absolute discretion.

**c)** Closure of Accounts by either Bank Saderat Iran or the Accountholder shall not affect any rights or liabilities accruing prior to closure.

**d)** Closure of accounts shall be subject to QCB Circular No. 30/2009 setting out the instructions of the General Authority for Minor Affairs/Estates Department.

#### - Interest

**a)** Interest accrued on funds standing to the debit of a current account shall be calculated on a daily basis according to the cleared balance in the account at the end of each month.

**b)** Interest accrued on funds standing to the credit of a Savings Account or Deposit Account shall be credited to the Account according to Bank Saderat Iran defined frequencies.

**c)** Interest rates may fluctuate from time to time based on market conditions and Qatar Central Bank rates and instructions.

#### -Miscellaneous

**a)** In accordance with Qatar Central Bank regulations, current, savings call and time deposit Accounts not operated for a period of 1, 2 and 5 calendar years respectively shall be deemed dormant, balances of such Accounts shall be transferred to the General Authority for Minors' Affairs/Estates Department at the Ministry of Awqaf and Islamic Affairs after an elapse of ten (10) years from the last movement detected in the Account.

**b)** Accountholders who cannot sign their name should produce proper (and most recent) photographic identification acceptable to Bank Saderat Iran and the Account may be opened with thumb imprint in place of a signature. Current Accounts may not be opened for Accountholders in such circumstances.

#### Debit Card

**a)** The Account on which a Debit card is issued shall be subject to limits set by Bank Saderat Iran,

**٤)** أي سحب من حساب القصر يتم إجراؤه فقط بموجب طلب شخصي بعد التحقق من الوالد أو الوصي حسب ظروف الحال.

**٥)** يجوز للبنك صابرات ايران، وفقاً لتقديره الخاص، قبول الودائع غير النقدية شريطة أن يتم سحبها لصالح صاحب الحساب.

**٦)** عند بلوغ القاصر سن الرشد، لا يجوز للوالدين أو الوصي تشغيل الحساب ويتم تحويل الحساب إلى حساب عادي ويستلزم ذلك قيام القاصر بتعبئة وتقديم استمارة حساب جديدة عند بلوغه سن الرشد.

**٧)** تخضع حسابات القصر أحكام الشريعة الإسلامية والقانون المدني رقم ٢٢ لسنة ٢٠٠٤ م.

#### -إغلاق الحسابات

**١)** يجوز لصاحب الحساب إغلاق الحسابات في أي وقت بموجب إشعار كتابي يوجهه للبنك صابرات ايران.

**٢)** يحتفظ البنك صابرات ايران بالحق في إغلاق الحسابات لأي سبب وفقاً لتقديره المطلق.

**٣)** يجب ألا يؤثر إغلاق الحسابات من قبل بنك صابرات ايران أو صاحب الحساب على الحقوق والالتزامات المترتبة قبل الإغلاق المعني.

**٤)** يخضع إغلاق الحسابات لتعميم مصرف قطر المركزي رقم ٣٠ / ٢٠٠٩ المتضمن لتوجيهات الهيئة العامة لشؤون القاصرين/ إدارة التركات.

#### -الفائدة

**١)** يتم احتساب الفائدة المترتبة على الأرصدة المدبنة في الحساب الجاري على أساس يومي وفقاً للرصيد المدبني الصافي في الحساب في نهاية كل شهر.

**٢)** يتم احتساب الفائدة المترتبة على الأرصدة الدائنة في حساب التوفير أو حساب الودائع على أساس الرصيد الدائني الصافي اليومي ويتم إضافتها للحساب حسب الفترات المحددة من قبل البنك صابرات ايران.

**٣)** يجوز أن تتقلب أسعار الفائدة من وقت لآخر حسب ظروف السوق وحسب أسعار الفائدة والتعليمات الخاصة بمصرف قطر المركزي

#### - أحكام متنوعة

**١)** وفقاً لتعليمات مصرف قطر المركزي، فإن الحسابات الجارية، وحسابات التوفير وحسابات الوديعة تحت الطلب والوديعة لأجل التي ال يتم تشغيلها لمدة سنة، وستين وخمس سنوات ميلادية على التوالي سوف تعتبر حسابات جامدة، وسيتم تحويل أرصدة هذه الحسابات إلى الهيئة العامة لشؤون القاصرين/ إدارة التركات بوزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بعد مرور ١٠ سنوات من تاريخ رصد آخر حركة تمت في الحساب المعني.

**٢)** يجب على أصحاب الحساب الذين لا يستطيعون توقيع أسمائهم تقديم تعريف شخصي ملائم (مصحوب بصورة حديثة) مقبول لدى البنك صابرات ايران ويجوز فتح الحساب بوضع بصمة الإبهام في المكان المخصص للتوقيع. لا يجوز فتح الحسابات الجارية لهذا النوع من العملاء.

#### - بطاقة الخصم

**١)** يخضع الحساب الذي يتم بموجبه إصدار بطاقة الخصم للحدود التي يقرها البنك صابرات ايران

**b)** The Debit Card utilized on an Account shall be subject to the Customer's mandate and applicable Account terms and conditions.

**c)** Joint Account Customers may be issued with separate Debit Cards.

**d)** The Debit Card must be signed by the Customer immediately upon receipt and may only by the customer

#### - Right Set Of

**a)** Bank Saderat Iran may, at any time and without notice to the Customer, combine or consolidate all or any of the credit balances held in the Customer's Accounts and set of amounts due and owing to Bank Saderat Iran.

**b)** Joint Account holders authorize Bank Saderat Iran to exercise its right of set-of on their respective shares.

#### - Anti-Money Laundering

Account opening and availing of facilities offered by Bank Saderat Iran is subject to all information requested by Bank Saderat Iran and required in accordance with Qatar Central Bank anti-money laundering regulations and Bank Saderat Iran regulations and policies being provided by Customers; if the information criteria are not met or information so provided proves to be incorrect or fraudulent Bank Saderat Iran is under no obligation to, and has the absolute right to refuse to, offer any facilities to Customer. In the event of suspicion arising concerning Customer's involvement in money laundering, terrorism financing or other illegal activities, Qatar Central Bank shall be notified accordingly of all such suspicion and Bank Saderat Iran may be required by Qatar Central Bank to set aside funds transferred to or held in the Customer's Accounts.

#### - About terms and conditions

**a)** These Terms and Conditions have been executed in both Arabic and English languages, in the event of any discrepancy between the languages, the Arabic text shall prevail.

**b)** These Terms and Conditions shall apply in conjunction with any other terms and conditions applicable to the Customer, Customer's Accounts and Facilities utilized by the Customer.

**c)** Any waiver by Bank Saderat Iran of any breach by a Customer shall not be construed as a permanent waiver and such waiver will not affect adversely the rights of Bank Saderat Iran under these Terms and Conditions at any other time.

**d)** Bank Saderat Iran reserves the right to amend these Terms and Conditions at any time at its absolute discretion.

#### - Governing Law and Jurisdiction

The Accounts, Facilities (including all incidental services) and these Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of Qatar. Any dispute shall be submitted to the non-exclusive jurisdiction of courts in the State of Qatar. Bank Saderat Iran reserves the right to pursue its remedies outside of the State of Qatar in the courts of any other competent jurisdiction considered appropriate.

**٢)** تخضع بطاقة الخصم الصادرة بموجب الحساب لتفويض العميل وللشروط والأحكام السارية الخاصة بالحساب.

**٣)** يجوز إصدار بطاقات خصم مستقلة لأصحاب الحساب المشترك.

**٤)** يجب توقيع بطاقة الخصم من قبل العميل فور استلامه لها ويجب استخدامها بواسطة العميل فقط

#### - حق التسوية

**١)** يجوز لبنك صابرات ايران أن يقوم في أي وقت ودون حاجة لاشعار العميل، بتوحيد أو دمج كل أو أي أرصدة دائنة في حسابات العميل بطرف البنك لتسوية أي أرصدة مدينة مستحقة لبنك صابرات ايران.

**٢)** يفوض كل واحد من أصحاب الحساب المشترك بنك صابرات ايران بممارسة حقه في التسوية فيما يتعلق بنصيبه الخاص في الحساب المشترك.

#### -مكافحة غسيل الاموال

يخضع فتح الحساب والاستفادة من الخدمات المقدمة من قبل بنك صابرات ايران إلى قيام العميل بتقديم كافة المعلومات التي يطلبها البنك وفقاً لتعليمات مصرف قطر المركزي وأنظمة وسياسات البنك بشأن مكافحة غسيل الأموال. يتحمل بنك صابرات ايران من التزامه ويكون له مطلق الحق في رفض تقديم أي خدمات للعميل إذا لم يتم الوفاء بمعايير المعلومات المطلوبة أو تم تقديم معلومات غير صحيحة أو احتيالية. في حال نشوء شبهة بتورط العميل في غسيل الأموال، تمويل الارهاب أو أي أنشطة غير قانونية أخرى يتم إبلاغ مصرف قطر المركزي بذلك علماً بأن مصرف قطر المركزي قد يطلب من بنك صابرات ايران تجنب الأرصدة المحولة لحسابات العميل أو الموجودة فيها.

#### - حول الشروط والأحكام

**١)** تم تحرير هذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والانجليزية، في حال وجود أي تفاوت بين اللغتين، فإن النص العربي هو الذي سوف يسود.

**٢)** تم تطبيق هذه الشروط والأحكام جنباً إلى جنب مع أي شروط وأحكام أخرى سارية على العميل وحساباته وأي خدمات مستعملة من قبله.

**٣)** أي تنازل من قبل بنك صابرات ايران عن أي حق من حقوقه ناشئ عن أي إخلال من جانب العميل لا يجوز تفسيره على أنه تنازل دائم عن ذلك الحق ويجب ألا يؤثر ذلك سلباً في أي وقت آخر على حقوق البنك صابرات ايران بموجب هذه الشروط والأحكام.

**٤)** يحتفظ البنك صابرات ايران بالحق في تعديل هذه الشروط والأحكام في أي وقت وفقاً لتقديره المطلق.

#### -القانون الواجب التطبيق والاختصاص

تحكم وتفسر الحسابات، الخدمات (بما في ذلك كافة الخدمات ذات الصلة) وهذه الشروط والأحكام بموجب قوانين دولة قطر. يكون للمحاكم القطرية اختصاص غير حصري بالفصل في أي نزاع ينشأ عن هذه الشروط والأحكام. يحتفظ البنك صابرات ايران بالحق في اتخاذ أي إجراءات قانونية خارج دولة قطر أمام أي محاكم مختصة حسبما يراه مناسباً.